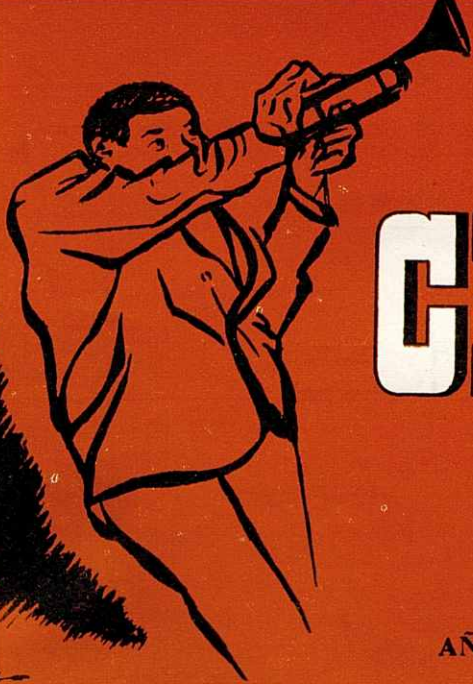


no al  
Co-  
evés,  
.—3.  
ecer.  
ado.  
eno-  
leci-  
idad.  
D. Al  
evés,  
in.—  
nu.S.  
mbil.  
Es.



Publicación

# CLUB DE RITMO

GRANOLLERS

AÑO XI : NUMERO 132

ABRIL DE 1957

STUFF  
SMITH



## SUMARIO

La poesía en los negro spirituals, por Alberto Llorach —Lionel Hampton o el swing en estado puro, por Pedro Crusellas Solsona.—JATP 1957.—Pete Kelly's Blues—El Jazz en Accra.—Ha muerto Sonnie Parker.—Armstrong en Londres a 500 pesetas la entrada.—La colaboración de M. C. S. y de los dibujantes Ventura y Massot.

# Ultimas novedades en discos

R. P. M. 33 1/3

R. P. M. 45

## JAZZ

DUKE ELLINGTON, piano con acomp. ritmo

### *The Duke Plays Ellington.*

*In a Sentimental Mood.* - *Things Ain't What They Used To Me.* - *Reflections In D.* - *Who Knows?* - *Prelude To A Kiss.* - *B Sharp Blues* - *Passion Flower* - *Janet.*

H-477  
Capitol

## PELICULAS

BENNY GOODMAN con Harry James, Lionel Hampton y Martha Tilton

### *La historia de Benny Goodman.*

*Bailemos.* «Let's Dance»

*El Rag de la llamada.* «Bugle Call Rag».

*Recuerdos de ti.* «Memories Of You».

*El salto de la una.* «One O'Clock Jump».

*Avalon.*

*No seas así.* «Don't Be That Way».

*Reunión en el campamento.* «Down South Camp Meetin'»

*Stompin en el Savoy.* «Stompin' At The Savoy».

*Canta.* «Sing, Sing, Sing».

*Y los ángeles cantan.* «And The Angels Sing».

*China Boy.*

*Hace tanto tiempo.* «It's Been So Long».

*Brillo de luna.* «Moonglow».

*Brillo.* «Shine».

*Adiós.* «Good-bye».

W-706  
Capitol

WOODY HERMAN. His Orchestra And Singers

### *Temas de películas.* «Movie Themes».

*La vecinita de arriba.* «The Girl Upstair».

*Casa de Bambú.* «House Of Bamboo».

*Estás aquí, mi amor.* «You're Here, My Love».

*El amor es algo maravilloso.*

«Love Is A Many-Splendored Thing».

EAP 1 662  
Capitol

## BAILABLES

### «Ritmo Rock and Roll»

TONY CROMBIE y sus Rockets

*Aprendiendo el Rock.* «Teach you to rock».

*Amasando el Rock.* «Short'nin' bread rock».

*Bailemos el Rock.* «Let's you and I rock».

*Sham Rock.*

7EPL 13 109  
La Voz de su Amo

GENE VINCENT Con His Blue Caps

*Bluejean Bop.*

*Jezabel.* «Jezebel».

*Saltos, risas y gritos.* «Jumps, Giggles And Shouts».

*¿No es dulce?* «Ain't She Sweet?».

EAP 1-764  
Capitol

GLORIA LASSO, acomp. Orquesta. Dir. Franck Pourcel

*El pobre arriero.* «Le pauvre muletier». Pasodoble.

*Una casa portuguesa.* «Quand je danse dans tes bras».

*La cosecha del algodón.* «La cuillette du coton».

*Te amaré.* «Toi je t'aimerai».

*Hola, que tal.* «Comment vas-tu?».

*Dolores.*

*Mi demonio.* «Toi, mon démon».

*Bolero en la noche.* «Bolero dans la nuit».

7EPL 13.093  
La Voz de su Amo7EPL 13.105  
La Voz de su Amo

## CANCIONES

YMA SUMAC, acomp. Orquesta

### *Leyenda de la Virgen del Sol.*

*Karibe Taki.*

*Witallia!* «Fuego en los Andes». (Fire In The Andes).

*No es vida.*

*Mamallay!*

FAP 1-299  
Capitol

# La poesía en los negro spirituals

Por Alberto Llorach

Para mí, tiene tanto interés en los cantos espirituales la poesía como la música.

Esta es más fácil de asimilar (para los que realmente estamos interesados en ella) ya que para este arte no existen idiomas, pero en cambio la poesía ya queda más fuera de nuestro alcance, por ser precisamente interpretada en inglés y aun muchas veces en dialecto, y aunque podamos al escuchar un disco, comprender con más o menos facilidad el significado de las palabras de los cantantes, nunca asimilaremos el espíritu, la intención con que han sido cantadas, primero por ser nosotros de otra raza y segundo por la barrera que representa el lenguaje.

La mayoría de estos cantos, me refiero a los puros, los raciales y no a las caricaturas musicales que nos ofrecen gran cantidad de intérpretes de negro spirituals, han sido concebidos en dialecto y la mayoría de sus versos pierden su rima cuando se les pronuncia correctamente. Si son cantados en un inglés correcto, no sólo contradicen la tradición, sino que pierden una gran parte de su contenido estético.

El compositor David Guion, uno de los que mejor ha estudiado y comprendido la música afroamericana dice: «la mitad de la belleza de la vieja y típica música negra, la podemos hallar en la exquisita pronunciación de sus palabras, o mejor dicho en su encantadora mala pronunciación. Si ésta se atenúa, el valor de las canciones queda reducido a la mitad».

El contenido poético de los negro spirituals es sumamente ingenuo, igual que lo es la raza que los ha creado. Y en esta ingenua simplicidad es precisamente donde radica toda su belleza. En la mayoría de ocasiones, hallamos reflejada en ellos una visión trágica, pesados, por ser la música y la poesía los únicos dominios accesibles a los esclavos, las únicas válvulas de escape para aliviar los desprecios y humillaciones de que continuamente eran objeto los hombres de color.

Seguidamente les traduciré e intentaré comentarles una de las poesías de estos cantos religiosos, que es para mí de las más profundas del folklore negro. Sin exageraciones les puedo asegurar que cada vez que la leo me

emociona y me ayuda a comprender la forma de ser y pensar de los negros, la sencillez de su alma y al propio tiempo la profunda humanidad de sus pensamientos.

Su título es «Señor, hiciste la noche demasiado larga» (Lawd you made the night too long).

¡Aleluya, Aleluya, Aleluya!

Hiciste correr los ríos y florecer las lavandas.

Creaste el débil y el fuerte.

Pero la noche, Señor, la hiciste demasiado larga.

Hiciste que los cuervos cantasen un canto de

[primavera.

Y a mí mismo me diste una bella canción.

Dios mío, ¿por qué hiciste la noche tan larga?

Oh, sí, tengo un corazón y tengo una cabaña.

La puerta está abierta de par en par.

¿Para qué tengo este corazón y esta cabaña sin nadie para estar conmigo en ella?

Hiciste el cielo muy alto, muy altas las montañas.  
Oh, ¿quién soy yo para decirte que estás

[equivocado?

Pero la noche, Señor, la hiciste demasiado larga

En la poesía de este canto, vemos claramente reflejada la triste historia del hombre de color. Imaginemos a un verdadero creyente que admira la obra de su Dios:

Hiciste correr los ríos y florecer las lavandas.

Creaste el débil y el fuerte.

Hiciste que los cuervos cantasen un canto de

[primavera.

Y a mí mismo me diste una bella canción.

pero encuentra que en esta obra hay un fallo, en lo que a él se refiere:

La noche la hiciste demasiado larga.

Y con estas palabras quiere significar que se encuentra solo, no sola-

*Pasa a la página 7*



ESPIRITUAL

# Lionel Hampton o el swing en estado puro

Por Pedro Crusellas Solsona

Cuando en los años del 1936 al 1940 Benny Goodman grabó la serie de discos con el grupo reducido, fue cuando en el firmamento del Jazz apareció la brillante estrella de Lionel Hampton, hasta aquellas fechas desconocida su luz.

Relegado durante estos cinco años en segunda fila por pertenecer el liderato al clarinetista Goodman, fue creciendo su popularidad y a la vez, estudiada con más atención su carrera ascendente, siendo ya reconocido como un gran músico y, sin duda alguna, como el precursor e introductor dentro del campo del Jazz, del difícil instrumento que es el vibráfono.

Batería en sus principios, lleva dentro de su ser una noción, un sentido del ritmo tan arraigado, que al batir sus baquetas contra la piel de la caja de la batería o de los timpanis, se traducen en un swing irresistible. Ello, unido a sus rápidos reflejos, conocedor del instrumento y con grandes dotes armónicas, cuando golpea su vibráfono, más que depararnos una línea armónica, nos contagia de ritmo y swing. Sus frases, qué duda cabe, pues todos los grandes del Jazz siempre tienen su sello personal que muchas veces repiten, están estudiadas, si bien cuando se entrega a interpretar al frente de su grupo, crea continuamente, dando vueltas alrededor del motivo principal del tema.

Pero, pese a cuantos análisis hagamos de este vibrafonista, buscando en todas direcciones intentando hallar nuevas facetas que nos descubran detalles que a primera vista nos habían pasado por alto, siempre nos hallamos con una de las principales piedras de toque de su personalidad: su swing. No es menester citar ninguno de los muchísimos discos que ha grabado nuestro hombre. Por doquier, en las velocidades que sean, su «balanceo» nos cautiva. Y si bien en los ritmos lentos a veces da la impresión de que esta cualidad se ha esfumado, no tarda en llegar el momento en que cualquier nota que parece ha sido fallada, nos traslada en el maravilloso mundo del swing, siguiendo felizmente la persistencia rítmica que nos obliga a movernos impulsados por este invisible resorte, que tantos mo-



*Hampton en un momento de swing lento*

mentos de angustia feliz nos ha proporcionado. Y es que Hampton, en el fondo, después de ser un gran músico, todos sus poros respiran swing.

Yo no creo que haya existido un hombre del jazz que con su mímica nos haya hecho intuir que a la fracción de segundo que sigue a su gesto, nos hará vibrar, vigorosamente, al tiempo de su ritmo, y al compás de su swing. Sus prodigiosos solos de batería son un compendio, una antología, un derroche de swing, lanzándonos a su ritmo, a seguir por el camino que ha escogido como galopando al compás de sus percusiones. Y es que, tras ese ritmo constante, tras ese a veces malabarismo de Hampton, siempre aparece el swing, suspendiéndonos a veces en un contratiempo, redoblando

y marcando los tiempos y a veces hasta incluso con sus silencios seguidos de potentísimas entradas, con unos fortísimos y breves golpes que marcan el comienzo del apoteosis colectivo de su gran orquesta, nos hace levantar de nuestros asientos como impulsados por una fuerza mágica, arrebatadora, irresistible, a la que no es posible oponer ninguna fuerza...

Sólo quienes no vibren, no se emocionen frente al swing de Lionel Hampton, sólo esos, estarán privados de poder gozar del placer que produce el Jazz, ya que desconocerán, por falta de clima, uno de los principales sostenes en que se asienta: el swing. Y Lionel Hampton sin duda alguna, él, toda su persona, rebosan swing en estado puro!

## JATP 1957

Completamente restablecida de una enfermedad que le hizo suspender su anunciada gira por Europa, Ella Fitzgerald, la más famosa entre las cantantes de jazz, empezó a actuar en Europa el pasado día 22 de Abril, acompañada de un grupo reducido del Jazz at the Philharmonic de Norman Granz. El grupo está formado por los siguientes músicos: el trío Oscar Peterson con Herb Ellis (guitarra) y Ray Brown (contrabajo), el trompe-

ta Roy Eldridge, el drummer Joe Jones y el violinista Stuff Smith. Este último, figura entre los pocos solistas de violín que saben impregnar el buen sentido del jazz a este instrumento de cuerda. Es la primera vez que Stuff viene a Europa.

Podemos adelantar además que el incansable Hot Club de Barcelona, conjuntamente con el Club 49, están gestionando actualmente para presentar a Ella Fitzgerald y el grupo completo en Barcelona para el próximo mes de Junio.

# Pete Kelly's Blues

*Pete Kelly's Blues* puede ser uno de los mejores films de jazz que han sido rodados hasta el presente, pues por primera vez, en una producción de Hollywood, los jazzmen no son representados por personajes más o menos ridículos y endomingados. La música queda, no obstante, en segundo plano en el film de Jack Webb y sirve de fondo a una intriga policiaca por otra parte bien lograda.

La primera secuencia se inicia con la reconstitución de uno de aquellos famosos entierros de Nueva Orleans, en 1917. Ante la tumba de un cornetista anónimo, los negros cantan *Didn't he Ramble* que empieza con lamentaciones cercanas a los spirituales y termina en un ritmo endiablado y con la alegría de haber ahuyen-

tado a los malos espíritus. Es el trompeta Teddy Backner, uno de los mejores discípulos de Louis Armstrong, quien dirige la orquesta durante este pasaje logrado bajo todos los puntos de vista: histórico, musical y cinematográfico. Abandonada por la familia, la corneta del músico desaparecido va a parar, después de algunas vicisitudes, a las manos de Pete Kelly. La acción se sitúa en 1927. Pete Kelly dirige un pequeño conjunto Dixieland. Un gangster le obliga a tomarle como empresario después de haber asesinado al batería de la orquesta. La película describe la lucha de Pete para desprenderse del malhechor.

La descripción de las tabernas americanas en plena prohibición y el ambiente desagradable en que vivían los

jazzmen de aquella época están muy bien representados y recuerdan frecuentemente el clima del libro de Mezz Mezzrow: *Really The Blues*.

Musicalmente la atracción n.º 1 del film reside en las apariciones de Ella Fitzgerald que canta de forma trastornadora *Pete Kelly's Blues* y *Hard Hearted Hannah*.

Jack Webb interpreta el rol de Pete Kelly y llega a hacernos creer sin demasiadas dificultades que es capaz de utilizar una trompeta.

## El Jazz en Accra

La población de Accra, capital del nuevo Estado de Ghana (Africa Occidental) ha ofrecido un recuerdo entusiástico a la primera visita de Louis Armstrong a la vieja Costa de Oro. Y este maravilloso recuerdo ha sido revivido recientemente con el estreno del film «The Saga of Satchmo» que ha sido presentado en Accra por primera vez en el mundo.

Lucille Louis Armstrong había recibido, para esta presentación del film, una invitación del Primer Ministro, el Dr. Kwame Nkrumah. Fue invitada de honor del Primer Ministro durante toda su permanencia en aquel país. Antes de presentar el film al Dr. Nkrumah, la Sra. Armstrong exteriorizó sus deseos de que lleguen a acentuarse aún más las relaciones tan cordiales que existen ya entre los ciudadanos de Ghana y la población negra de los Estados Unidos y que su marido volverá a actuar en Ghana dentro de poco acompañado por su all stars. El Primer Ministro figuró entre los numerosos admiradores de Louis Armstrong que invadieron el Cinema Orion aquella noche.

Para las fiestas de la Independencia ha actuado en Accra el grupo de Wilbur de Paris. La orquesta, que está integrada por Doc Cheatham (trompeta y vocal), Omer Simeon (clarinete), Sonny White (piano), Bennie Moten (bajo), Lee Blair (banjo) y Wilbert Kirk (batería), participó en el «Primer Festival Artístico», tocó en varios cabarets y dió un excelente concierto en el Orion. Fácil es de prever que Accra se convierta en la capital del Jazz de Africa Occidental en un futuro inmediato.



*Ella Fitzgerald*

## Ha muerto Sonnie Parker

Ha sido una gran pérdida para el jazz la repentina desaparición de Sonnie Parker, ocurrida el 7 de febrero último. Nacido en Youngstown, Ohio, el 5 de mayo de 1925, este gran cantante de blues no tenía más que 31 años. Había empezado a llamar la atención cuando grabó sus primeros discos con Lionel Hampton a principios de 1949: *What's happening baby*, *Dinking wine spoo-dee-oo-dee*. Desde entonces ya no dejó más la orquesta de Lionel Hampton.

Sonnie Parker vino a España durante la segunda jira del Hamp por Europa: la de 1954-55 y fue a fines de ésta que, en un pueblo del norte de Francia, Sonnie cayó enfermo de un ataque de parálisis. Lionel Hampton anuló su regreso a los Estados Unidos para quedarse algunos días a su lado en el Hospital Americano de Neuilly. Tenía la mitad de su cuerpo paralizado, pero los doctores esperaban curarle. Trasladado a los Estados Unidos unas semanas más tarde, su estado

empeoró y, después de otro ataque, dejó de existir.

La forma de cantar de este «blues-



Sonnie Parker

## Aniversario de Publicación CLUB DE RITMO

Con la aparición de este ejemplar n.º 132, Publicación CLUB DE RITMO cumple los 11 años de edad.

Nos satisface remarcar este cumpleaños, ya que con ello se demuestra que Publicación CLUB DE RITMO no sólo está cumpliendo una finalidad, sino que goza del favor de todos los aficionados al Jazz de España que la conocen. Porque no solamente en nuestro Club tenemos el apoyo moral y material que muchas veces nos hacen falta, sino que podemos dar fe de que cada año es mayor el número de suscriptores que tenemos fuera de nuestra Entidad.

Ello nos satisface, nos llena de una alegría inmensa, y nos ayuda a seguir —como «amateurs» que somos, luchando en la brecha, superando cansancios, robando tiempo de nuestras ocupaciones—, la labor emprendida.

Deseamos ser merecedores de la confianza que se nos ha depositado, seguir por el camino de informar sobre el Jazz en todo el mundo y continuar contando con la colaboración de todos.

Agradecemos vivamente todo ello, y esperamos que cada año en el mes de abril podremos continuar anunciando que Publicación CLUB DE RITMO ha cumplido otro año.

shouter» se inspiraba en gran parte de Joe Turner y de Louis Jordan, pero Parker se había creado un estilo vocal muy personal. Sus mejores discos con Hampton son: *Sad feelling*, *For you my love*, *Hamp's Gumbo*, *Jelly Roll*, *Boogie Woogie Santa Claus*, *Merry Christmas*, *Helpless*, *Cryin'*.

También grabó algunos discos bajo su nombre. Los mejores provienen de dos sesiones en las que estaba acompañado de algunos músicos de Lionel Hampton. En la primera de estas sesiones, para la marca Aladin en 1949, Sonnie realizó una obra maestra, *Pretty Baby*. Canta extraordinariamente en este disco, muy bien acompañado por un gran guitarrista poco conocido, John «Wes» Montgomery.

Las interpretaciones de la otra sesión son: *Worried Life Blues*, *Money Ain't Everything*, *My Soul on Fire* y *Disgusted Blues*, en los que Sonnie Parker se halla acompañado de Walter Williams (trompeta), Al Gray (trombón), Bobby Plater (saxo alto), Johnny Board (saxo tenor), Milton Buckner (piano), Billy Mackel (guitarra) y Curley Hammer (drums). *Worried Life Blues* (célebre composición de Big Maceo) es uno de los mejores blues lentos que ha grabado Sonnie Parker.

Lea «Club de Ritmo»

# Librería Carbó

OBJETOS DE ESCRITORIO

Agencia Oficial «**FLEX**»

*El mejor sello de goma*

Calle Clavé, 36

GRANOLLERS

Teléfono 423

## Armstrong en Londres a 500 pesetas la entrada

Durante cuatro días, Louis Armstrong fue objeto de grandes muestras de afecto en Londres. Louis llegó de Nueva York con su esposa Lucille y su ayuda de cámara Doc Piugh con tres días de antelación para actuar por segunda vez en el Royal Festival Hall a beneficio del pueblo húngaro. Esta vez Louis figuraba al frente de un grupo inglés formado por George Chisholm al trombón, Sid Philips al clarinete, Lennie Bush al contrabajo, Dill Jones al piano y Jack Pernell a la batería. También actuó con la Orquesta Filarmónica de Londres, dirigida por Norman Del Mar.

Louis fue recibido en el aeropuerto por la ovación de un grupo de músicos y aficionados, pero esto no fue nada comparado con la acogida que se le dispensó en el Festival Hall el día del concierto. El auditorio, que había pagado hasta 5 libras esterlinas por las mejores localidades, permaneció tranquilo durante los números clásicos. Pero cuando Louis apareció en escena los flemáticos ingleses perdieron su sangre fría. Todo lo que siguió después fue un verdadero triunfo para Louis. Interpretó *Mahogany Hall Stomp*, *West End Blues*, *Mack The Knife*, *Nobody Knows The Troubles I've Seen*, *When The Saints Go Marchin' in*, *Shadrac*, etc. En todas es-

tas interpretaciones «Satchmo» rebasó el swing enloquecedor, a pesar de estar acompañado por músicos ingleses y no obstante los 80 miembros de la «Filarmónica».

Cuando Louis cantaba y mimaba sus obras, el público no se podía contener, y al final del espectáculo aplaudió durante cinco minutos de tal forma que la orquesta tuvo que abandonar el escenario sin haber terminado, dejando solo a Louis, que era el verdadero merecedor de tales muestras de simpatía.

Cuando Louis marchó de Londres, muchos centenares de admiradores le acompañaron al aero-

### La poesía en los negro spirituals

*Viene de la página 3*

mente durante la noche, sino en todo lo que se refiere al trato con otras personas que no sean sus hermanos de raza.

Es, me parece a mí, una protesta muy respetuosa (tanto como pueda serlo) preguntando a Dios, después de darle las gracias por todo lo que ha recibido:

Oh, sí, tengo un corazón y tengo una cabaña.  
porque deja que la gente se aparte de él y le desprecie:

La puerta está abierta de par en par.  
¿Para qué tengo este corazón y esta cabaña sin nadie para estar conmigo en ella?

Una prueba del respeto con que formula esta protesta, es el último verso:

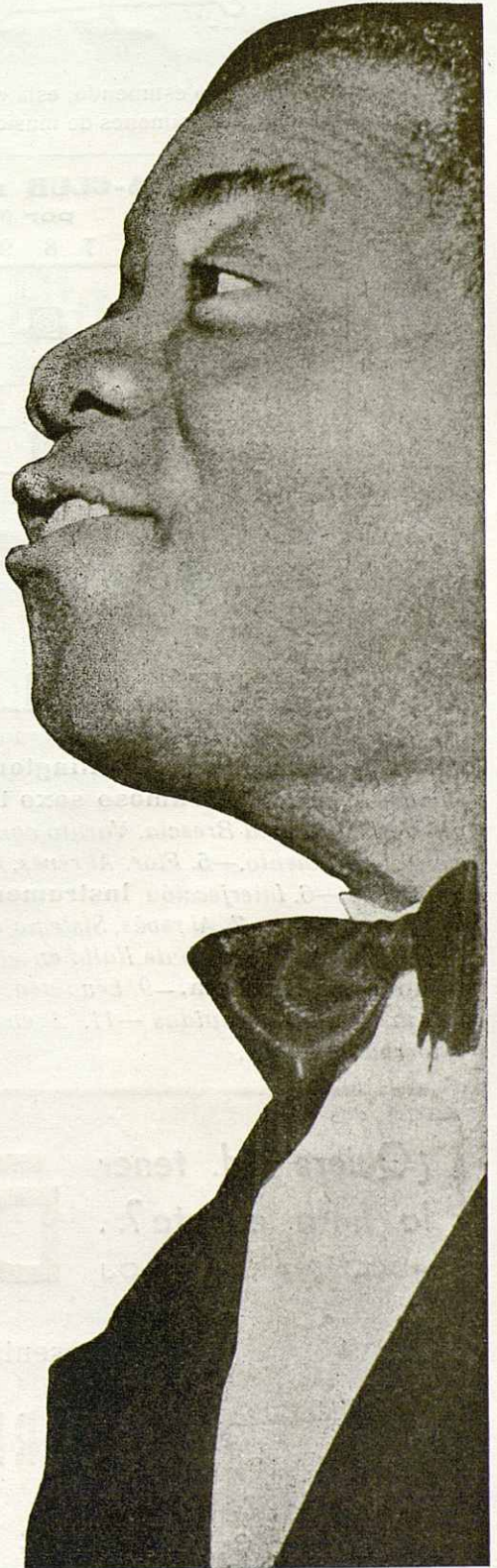
¿Quién soy yo para decirte que estás [equivocado?]

e insiste una vez más:  
Pero la noche, Señor, la hiciste demasiado larga.

puerto, desde donde se trasladó a Nueva York para actuar en el «Basin Street Club» dos días después de su concierto de Londres.

Louis no ha aceptado ni un céntimo por su actuación del Royal Festival Hall y ha pagado incluso su viaje.

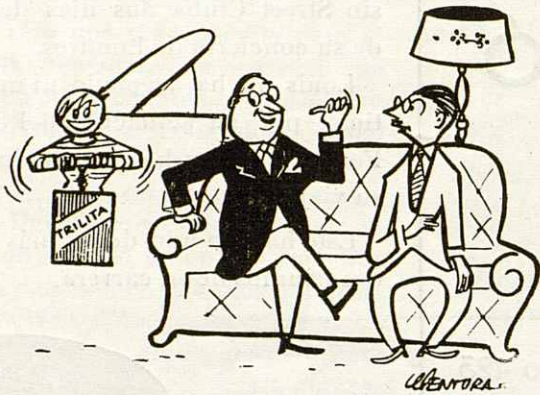
Este ha sido uno de los más grandes triunfos de su carrera.



«Satchmo»

# AMENIDADES

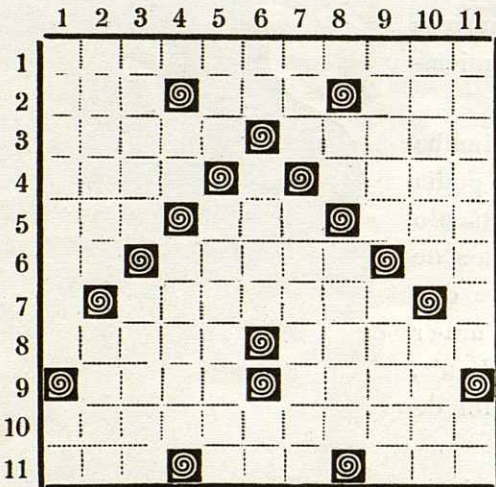
EL HUMOR DE VENTURA



--¡Tengo un hijo estupendo, está estudiando que mañana tiene los exámenes de música!

## CRUCIGRAMA-CLUB n.º 104

por M. C. S.



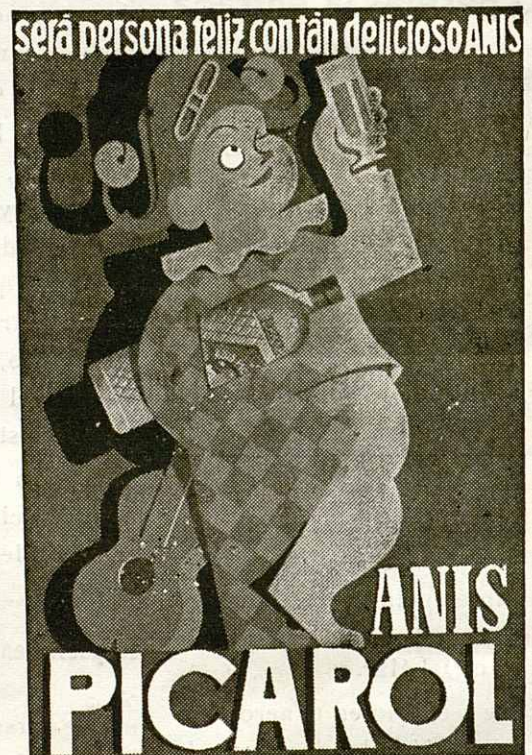
**HORIZONTALES:** 1. Extranjero aficionado a España.—2. Labre. **Guitarrista ellingtoniano.** Rodé por el suelo.—3. Maullará. **Famoso saxo-tenor.**—4. Municipio de Italia en la Brescia. Varilla con cerdas para tocar cierto instrumento.—5. Flor. Al revés, reptil. Al revés, en latín Dios.—6. Interjección. **Instrumento musical, plural.** Interjección.—7. Al revés, Sistema compuesto de aire o de gas.—8. Municipio de Italia en el Veneto. Al revés, famoso trombonista.—9. Levanten. Acudirás.—10. Estar las tropas recluidas.—11. Prenda militar. Altar. Adverbio de lugar.

**VERTICALES:** 1. Saxofonista ellingtoniano. Voz de mando.—2. Cuerpo simple. Al revés, villa de la prov. Atava.—3. Saxofonista ellingtoniano. Barnices.—4 Repetido niño. Municipio de Bélgica.—5. Oficial del ejército turco. Bebida espirituosa.—6. Al revés, artículo. Vocal repetida. En francés, oro.—7. Escucha. Coche de dos asientos.—8. Acude. Síncopa de señora.—9. Personaje mitológico. Instrumento agrícola.—10. Tires. Al revés, cerca de.—11. Emperador romano. Siglas comerciales.

## Solución al Crucigrama n.º 103

**HORIZONTALES:** 1. Contrabajos.—2. Hoe. Era. oiM.—3. Aovas. Randa.—4. Moon. M. sénl.—5 Boj. Cob. Sel.—6 Lo. Tatum. VL.—7. E. Arroces I.—8. ecnaN. adieW.—9. Dime. Rtas.—10. Emperadores.—11. Río. Oda. Aca.

**VERTICALES:** 1. Chamblee.—2. Oooooo. CDMI.—3. nevoJ. anipO.—4. T. An. Tramé—5. Res. Carnero.—6. Ar. Moto Ad—7. Bar. Bucarda.—8. A. As. Medio.—9. Jones. siarA.—10. oidneV. eseC.—11. smailliW. Sa.



Imp. Garrell : Clavé, 23 : Teléfono 6

¿Quiere Vd. tener  
la hora exacta?...

ADQUIERA UN RELOJ

# DUWARD

RELOJ PERFECTO  
LA TECNICA MODERNA  
DE LA RELOJERIA SUIZA

FABRIQUE DES MONTRES DUWARD  
TRAMELAN (SUISSE)

Representante exclusivo para Granollers y Comarca:

## RELOJERIA ANTONIO COLOMER

12, Calle Clavé, 12

GRANOLLERS